

**PRISMA
WOORDENBOEK**

Nederlands Spaans

Bewerking: dr. G.J. Mulder, drs. M. Woltring en
redactie Prisma

prisma

Uitgeverij Unieboek | Het Spectrum bv, Houten

Prisma woordenboek Nederlands-Spaans

Bewerking: dr. G.J. Mulder, drs. M. Woltring en redactie Prisma
Oorspronkelijke auteur: prof. dr. S.A. Vosters

Typografie: Underware, Den Haag
Lettertypes: Zeitung & Dolly
Omslagontwerp: Raak Grafisch Ontwerp, Utrecht

ISBN 978 90 003 5860 1
35 18

NUR 627

www.prisma.nl
www.prismawoordenboeken.be
www.unieboekspectrum.nl

© Uitgeverij Unieboek | Het Spectrum bv, Houten - Antwerpen

Prisma maakt deel uit van Uitgeverij Unieboek | Het Spectrum bv
Postbus 97
3990 DB Houten

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen, on- of offline, of op enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikel 16 Auteurswet 1912, juncto het Besluit van 20 juni 1974, Stb. 351, zoals gewijzigd bij het Besluit van 23 augustus 1985, Stb. 471 en artikel 17 Auteurswet 1912, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoedingen te voldoen aan de Stichting Reprorecht (Postbus 3060, 2130 KB, Hoofddorp).
Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken dient men zich tot de uitgever te wenden.

Ondanks de aan de samenstelling van de tekst bestede zorg kan noch de redactie noch de uitgever aansprakelijkheid aanvaarden voor eventuele schade die zou kunnen voortvloeien uit enige fout die in deze uitgave zou kunnen voorkomen.

Opneming van een woord in dit woordenboek prejudicieert niet ten aanzien van het al of niet bestaan van merkenrechten op dat woord. De uitgever heeft er naar gestreefd alle merknamen die in de Prisma woordenboeken voorkomen te voorzien van een handelsmerksymbool (*).

Over Prisma woordenboeken

De Prisma's zijn al jaren **de meest gekochte en gebruikte woordenboeken** op scholen en daarbuiten. Ze hebben een uitstekende reputatie onder docenten, die deze woordenboeken al ruim een halve eeuw aanbevelen.

In geen ander pocketwoordenboek vind je zo veel **betrouwbare informatie**. De inhoud is samengesteld en gecontroleerd door ervaren lexicografen en vertalers. In alle Prisma's wordt de **officiële spelling** toegepast, volgens de regels van de Nederlandse Taalunie.

Dit Prisma woordenboek biedt **meer informatie** dan welk ander pocketwoordenboek ook: het bevat tienduizenden trefwoorden en duizenden voorbeeldzinnen: alles wat je als leerling op de middelbare scholier nodig hebt. De Prisma pockets worden voortdurend bijgewerkt en elke nieuwe druk bevat de meest **actuele updates**.

Deze pocket is erg **helder en gebruiksvriendelijk** door de overzichtelijke indeling van betekenissen, voorbeeldzinnen en idiomen. De extra kleur en de letterliniaal zijn belangrijke hulpmiddelen waarmee je snel vindt wat je zoekt.

Heb je vragen of opmerkingen? Mail deze dan naar info@prisma.nl. Alvast hartelijke dank!

de Prisma redactie

Inhoud

- 6 Gebruiksaanwijzing
- 9 Bijzondere tekens
- 10 Afkortingen
- 11 Voorbeeldpagina
- 13 Het woordenboek (A-Z)
- 523 Beknopte grammatica

Gebruiksaanwijzing

Tip: Geen zin om te lezen? Bekijk dan de zes **korte filmpjes** met uitleg op *YouTube* (zoek op 'Prisma woordenboekentrainer').

In woordenboeken vind je informatie onder *trefwoorden*, die alfabetisch gerangschikt zijn, van A tot Z. Een trefwoord is **vet** gedrukt en erachter volgt alle informatie over dat woord, zoals grammatica, betekenis en hoe je het in een zin kunt gebruiken.

Achter in een woordenboek staat vaak nog extra informatie, bijvoorbeeld over onregelmatige werkwoorden of andere grammaticale onderwerpen.

Alfabetische zoekhulpjes

Op de achterkant van dit woordenboek vind je de *letterliniaal*: het hele alfabet van boven naar onder. De letters sluiten aan bij de zijkant: daar zie je aangegeven welke bladzijden beginnen met die letter van het alfabet.

In de kantlijn van elke pagina staan in een **blauw** blokje de eerste twee letters van het eerste (links) en laatste (rechts) woord op die pagina. Zo kun je snel door de pagina's bladeren. Bovenaan elke pagina staan het eerste en laatste trefwoord van die pagina vermeld.

Trefwoorden

Alle trefwoorden drukken we vet. Varianten erop en verwijzingen ernaar ook. In een woordenboek vind je alleen de basisvorm, niet de verbogen of vervoegde vormen. Dus **kip**, **gaar** en **bakken** zijn wel trefwoorden, maar *kippetje*, *gare* en *bakte* niet. Alleen van onregelmatige werkwoorden geven we ook de vervoegingen als trefwoord (**sleet** → **slijten**).

Klemtoon en uitspraak

Waar nodig geven we de klemtoon aan door de beklemtoonde kljnkers te onderstrepen.

Tussen aanhalingstekens ("...") geven we aan hoe een trefwoord (of een deel daarvan) wordt uitgesproken. Daarvoor gebruiken we het gewone alfabet, met een paar verfijningen:

- ə klinkt als de e in *koken* en *eigenlijk*
- ɪ klinkt als de ee in *beer* (niet de ee in *been*)
- G klinkt als de g in het Engelse *goal*
- N klinkt als de nasale n in het Franse *trance*
- R klinkt als de r in het Engelse *computer*

Een aantal woorden kun je op meerdere manieren uitspreken. **Rap** (zeg: 'rap') betekent 'snel' en rap (zeg: 'Rep') is een muziekstijl. Deze woorden staan in het boek als afzonderlijke trefwoorden:

rap¹ "rap" [...]

rap² "Rep" [...]

Hetzelfde geldt voor woorden met meerdere klemtonen:

voorkomen [...]

voorkomen [...]

Woordsoorten, grammatica

We vermelden woordsoorten in **blauwe** letters, afgekort (bv. **WW** = werkwoord). Als er meerdere zijn, staat er een vet **blauw** cijfer voor. Zoek je bv. de vertaling van *laag* ('niet hoog'), controleer dan of je bij de goede woordsoort zit (**BN**, bijvoeglijk naamwoord) en niet bij het **ZN** (zelfstandig naamwoord), want dan betekent *laag* 'uitgespreide hoeveelheid'.

Ook andere grammaticale informatie, meervouden, vervoegde vormen enz. drukken we **blauw**.

Betekenis

Een trefwoord kan meerdere betekenissen hebben. Een *bank* is bv. een meubelstuk, maar ook een financiële instelling. Als een trefwoord meerdere betekenissen heeft, nummeren we ze met vette zwarte cijfers.

Voorbeeldzinnen

In een voorbeeldzin zie je hoe het trefwoord kan voorkomen in combinatie met andere woorden en hoe je het dan vertaalt. Je kunt een werkwoord bijvoorbeeld combineren met een voorzetsel ('*afgaan op*'), of een zelfstandig naamwoord met een werkwoord ('*het anker lichten*').

Vóór een voorbeeldzin staat een bolletje: ●. Is de zin een vaste uitdrukking of gezegd, dan staat er een driehoekje voor ►.

In een voorbeeldzin vervangen we het trefwoord door een kringeltje (↪).

Extra informatie

Labels, zoals FIG. of MUZ.* geven aan dat een betekenis bv. figuurlijk is, of een muziekterm. Ook tussen geknikte haken vertellen we kort wat meer over een betekenis of een vertaling, bv. of de term alleen gebruikt wordt in de <wielersport>.

* Zie de lijst Afkortingen op p. 10

Kijk op de Voorbeeldpagina (p.11) hoe dit alles er in het boek uitziet.

Extra tips

- ★ Zoek je naar de vertaling van een uitdrukking of vaste woordcombinatie, kijk dan bij het eerste zelfstandig naamwoord dat daarin voorkomt. 'Goede raad was duur' vind je bij *raad*, niet bij *goed* of *duur*. Staan er meerdere zelfstandige naamwoorden in de zin, kijk dan eerst bij het eerste: 'race tegen de klok' vind je bij het trefwoord *race*. Als je de gezochte vertaling niet bij het eerste zelfstandig naamwoord vindt, kijk dan bij het tweede, enzovoort.
- ★ Veel voorzetsels (*aan, bij, met, tegen, voor*) vind je bij de (werk)woorden waar ze vaak bij voorkomen: 'deelnemen aan' vind je bij *deelnemen*, niet bij *aan*. 'Dol zijn op' vind je bij *dol*, niet bij *op*.
- ★ Een aantal woorden kun je op meer plekken vinden: *gebroken* heeft als bijvoeglijk naamwoord een aparte betekenis, die weinig meer te maken heeft met het woord waarvan het is afgeleid: *breken*. Daarom hebben we *gebroken* en andere dergelijke gevallen als apart trefwoord opgenomen.

Bekijk ook de **Bijzondere tekens** en **Afkortingen** hierna en de grammaticale informatie achter in het boek. Wil je meer weten, mail ons dan: info@prisma.nl.

Bijzondere tekens

Kijk op pagina 11 om te zien hoe we onderstaande tekens gebruiken.

- 1, 2** enz. Als een trefwoord meerdere woordsoorten heeft (bv. werkwoord en zelfstandig naamwoord) nummeren we deze met vette, blauwe cijfers.
- 1, 2** enz. Als een trefwoord meerdere betekenissen heeft, nummeren we deze met vette, zwarte cijfers.
- Na een bolletje volgt een voorbeeldzin.
 - ▶ Na een driehoekje volgt een spreekwoord of vaste uitdrukking.
- ZN** Grammaticale informatie geven we in **blauwe** tekst.
(mv: ...)
- ie** Als in een werkwoord klinkerwisseling optreedt, vermelden we die in blauwe letters daarachter.
- ⟨...⟩ Tussen geknikte haken staat extra uitleg over de betekenis of de vertaling daarvan.
- "..." Tussen aanhalingstekens geven we aan hoe een woord (of een deel daarvan) klinkt.
- ~ Een tilde vervangt vaak het trefwoord in voorbeeldzinnen en uitdrukkingen.
- / Een schuine streep scheidt woorden die onderling verwisselbaar zijn.
- ≈ Een equivalentieteken geeft aan dat de vertaling een benadering of omschrijving is.
- Een pijl verwijst voor meer informatie naar het erop volgende trefwoord.

Afkortingen

AANW	aanwijzend	NL	Nederlands
AARDK.	aardrijkskunde	O	onzijdig
ACHTERV	achtervoegsel	O&W	onderwijs
ADMIN.	administratie	o.t.t.	onvoltooid tegenwoordige tijd
AFK	afkorting	o.v.t.	onvoltooid verleden tijd
AGRAR.	agrarisch	OMSCHR.	omschrijvend
ANAT.	anatomie	ONB	onbepaald
ARCH.	architectuur	ONOV	onovergankelijk (zonder object)
A-V	audiovisueel	ONP	onpersoonlijk
BELG.	Belgisch-Nederlands	ONR.	onregelmatig
BELG. OOK	Belgisch-Nederlands, ook NL	ONV	onvervoegbaar
BETR	betrekkelijk	OOK FIG.	ook figuurlijk
BEZ	bezittelijk	OUD.	ouderwets
BIOL.	biologie	OV	overgankelijk (met object)
BN	bijvoeglijk naamwoord	P.	persoon
BOUW	bouw	PERS	persoonlijk
BW	bijwoord	PLANTK.	plantkunde
C-A	Centraal-/Midden-Amerika	PLAT	plat
COMM.	communicatie	POL.	politiek
COMP.	computer	PSYCH.	psychologie
CUL.	culinair	RECR.	recreatie
DANS	dans	REG.	regionaal
DICHT.	dichterlijk	REL.	religie
DIERK.	dierkunde	SAMENTR	samentrekking
DRUKK.	drukkerij	SCHEEPV.	scheepvaart
ECON.	economie	SCHEIK.	scheikunde
ELEK.	elektronica	SOC.	sociologie
EUF.	eufemistisch	SP.	Spaans
EV	enkelvoud	SPORT	sport
FIG.	figuurlijk	STERRENK.	sterrenkunde
FILOS.	filosofie	STRAATT.	straattaal
FIN.	financiën	SUBJ.	subjunctief (aanvoegende wijs)
FORM.	formeel	TAALK.	taalkunde
GER.	gerundio	TECHN.	techniek
GESCH.	geschiedenis	TELW	telwoord
GMV	geen mv	TON.	toneel
HUMOR.	humoristisch	TRANSP.	transport
HWW	hulpwerkwoord	TUSSENW	tussenwerpsel
ID.	(verbuiging) identiek	u.c.	una cosa
iem.	iemand	UD.	usted
INDUS.	industrie	UITR	uitroepend
INFORM.	informeel	u.p.	una persona
IRON.	ironisch	V	vrouwelijk
JEUGDT.	jeugdtaal	v.	van
JUR.	juridisch	v.d.	van de
KUNST	kunst	v.e.	van een
KWW	koppelwerkwoord	v.h.	van het
L-A	Latijs-Amerika	VISS.	visserij
LETT.	letterlijk	VNW	voornaamwoord
LETTERK.	letterkunde	VOEGW	voegwoord
LIDW	lidwoord	VOETB.	voetbal
LIT.	literatuur	VOORV	voorvoegsel
LUCHTV.	luchtvaart	VR	vragend
M	mannelijk	VULG.	vulgair
MED.	medisch	VZ	voorzetsel
MEDIA	media	WISK.	wiskunde
MIL.	militair	WKD	wederkerend
MIN.	minachtend	WKG	wederkerig
MUZ.	muziek	WW	werkwoord
MV	meervoud	WWW	internet
MYTH.	mythologie	Z-A	Zuid-Amerika
NATK.	natuurkunde	ZN	zelfstandig naamwoord

Voorbeeldpagina

band ^{band} **1 DE 1** strook van bepaald materiaal
cinta *v*, <smal, van papier, textiel> **tira** • *de EHBO'ers dragen een rode ~ om hun arm los en fermeros llevan una cinta roja al brazo* • *aan ~ en leggen restringir, limitar* • *uit de ~ springen saltarse la melena* **2**
 luchtband **neumático** *M* • *een lekke ~ un pinchazo* • *een ~ plakken arreglar un pinchazo* **3** transportband
cinta *v* **transportadora** • *aan de lopende ~ en cadena, fig. continuamente* • *ze maken aan de lopende ~ ruzie no paran de reñir* **4** boekomslag
encuadernación *v* • *linnen ~ encuadernación en tela* **5** verbondenheid **lazo** *M*, **vínculo** *M* • *~ en aanknopen* *establecer relaciones* • *~ en van vriendschap* *aanhalen* *estrechar los lazos amistosos* • *~ en onderhouden* *mantener relaciones* • *de ~ en verbreken* *romper relaciones* • *een nauwe ~ hebben met tener un vínculo estrecho con* **2 HET** lint **cinta** *v*

band ^{band} **2** "band" **DE MUZ.** **grupo** *M*, <pop, ook> **banda** *v*, <jazz, ook> **conjunto** *M*

bangelijk **1 BN** angstig **temeroso** **2 BW** *INFORM.*, BELG. zeer <met bijvoeglijk naamwoord en bijwoord> **muy**, <met werkwoord> **mucho**

bangerik **1 BN** angstig **temeroso** *M*, **cobarde** *M/v*

Bangkok *HET* Bangkok

Bangladesh *HET* Bangladesh *M*

bangmakerij *DE* intimidación *v*

banier *DE* bandera *v*, **pendón** *M*

banjeren *ONOV WW* rondlopen **vagar**

banjo *DE* banjo *M*

bastard **DE 1** onwettig kind **hijo** *M* **bastardo** **2** kruising <dier> **bastardo** *M*, <plant> **híbrido** *M*

basterdsuiker *DE* **azúcar** *M* **terciado**, <bruin> **azúcar** *M* **moreno/negro**

bastion *HET* **baluarte** *M*, **fortificación** *v*

bat *HET* ^{SPORT} *slaghoout* **raqueta** *v*

bataljon *HET* **batallón** *M*

Batavier *DE* **bátavo** *M*

batch *DE* **COMP.** **lote** *M*

bate *DE* **baat**

begrenzen *OV WW 1* de grens vormen van **limitar**, **delimitar** • *begrensd worden door lindar* *CON 2* *FIG.*

afbakenen, beperken **limitar**, **deslindar**

begrenzing *DE* het begrenzen **restricción** *v*, **limitación** *v*

begrijpelijk *BN* comprensible, inteligible

begrijpen *OV WW 1* bevatten **entender** *IG*

comprender • *verkeerd ~ no entender* • *begrijpt u? ¿entiende?* • *ik begrijp al waar je naartoe wilt ya te entiendo* • *begrepen? ¿entendido?* **2** *omvatten* **daar** heeft hij het niet op *begrepen* no le gusta nada

Trefwoorden en varianten daarvan zijn vet gedrukt; voorzetsels die de betekenis van een trefwoord veranderen ook.

Uitspraak geven we aan tussen aanhalingstekens ("...").

Meerdere betekenissen binnen een trefwoord geven we aan met vette, zwarte cijfers

Voorbeeldzinnen geven we schuingedrukt, na een zwart bolletje, met in romeinse letters de vertaling.

Tildes (~) vervangen het trefwoord in voorbeeldzinnen, spreekwoorden en vaste uitdrukkingen.

Meerdere woordsoorten binnen een trefwoord geven we aan met vette, blauwe cijfers; woordsoorten geven we in blauwe letters, in kleinkapitaal.

Tussen geknikte haken geven we extra gebruiksinformatie.

Labels geven extra informatie over stijl, herkomst of vakgebied; ze staan in zwarte letters, in kleinkapitaal.

Een pijl verwijst naar een ander trefwoord.

Grammaticale informatie, bv. over geslachten, geven we in blauwe letters.

Als in een werkwoord klinkerwisseling optreedt, vermelden we die in blauwe letters daarachter.

Spreekwoorden en vaste uitdrukkingen geven we schuingedrukt, na een zwart driehoekje, met in romeinse letters de vertaling.

0-9

- 1 aprilgrap** DE = inocentada V
1 uurservice DE servicio M rápido
3D 3D • een film in 3D bekijken ver una película en 3D
3D-bril DE gafas V MV 3D
3D-film DE película V en 3D
3D-printen OV + ONOV WW imprimir en 3D
3D-printer DE impresora V 3D
4G COMM. 4G
4wd DE fourwheeldrive 4WD M, <Cuatro Ruedas Motrices> CRM M
06-nummer HET número M de móvil
8 uurjournaal HET noticiero M de las ocho
24 uurseconomie DE ECON. economía V de 24 horas

A

- a de 1** letter a V (MV aes) • van ~ tot z de cabo a rabo
 • de ~ van Anton a de Antonio 2 muzieknoot a V
AAA-batterij DE (V) pila V AAA
AA-batterij DE (V) pila V AA
aai DE caricia V
aaien OV WW acariciar • iemand over de bol ~
 acariciarle a alguien la cabeza, consolarle a alguien
aak DE boot gabarra V, barcaza V
aal DE anguila V • zo glad als een ~ astuto como el zorro
aalbes DE vrucht grosella V • zwarte ~sen casis V
aalmoes DE limosna V • aalmoezen geven dar limosna • om een ~ vragen pedir i limosna
aalmoezenier DE limosnero M, <in het leger> cura M castrense
aalscholver DE cormorán M
aambeeld HET 1 werkblok • steeds op hetzelfde ~ slaan volver ue siempre a lo mismo 2 gehoorbeentje yunque M
aambeien DE (MV) hemorroides V MV, almorranas V MV
aan 1 VZ 1 bij, op, in een plaats en • ~ de kade en el muelle • ~ de muur en la pared • ~ het strand en la playa 2 naar een plaats toe a • ~ land gaan llegar a tierra 3 met meewerkend voorwerp a • iets ~ iem. geven dar algo a alguien • het is niet ~ mij om dat te zeggen no es a mí a quien le corresponde decirlo 4 als gevolg van, door por, de • ~ koorts sterven morir ue/ü de fiebre 5 wat betreft de • een gebrek ~ vitaminen una escasez de vitaminas 6 bezig met • ~ het eten zijn estar comiendo 2 BW 1 in werking en marcha, puesto, encendido • het vuur is ~ el fuego está encendido 2 op zekere wijze • er is niets ~ <het is makkelijk> es fácil, <het is saai> es aburrido
aanbakken ONOV WW pegarse
aanbellen ONOV WW tocar el timbre, llamar a la puerta
aanbesteden OV WW sacar a concurso, subastar
aanbesteding DE <handelng> adjudicación V, <opdracht> subasta V • een openbare ~ una adjudicación pública
aanbetalen OV WW dar una entrada, <laag bedrag> dejar una señal
aanbetaling DE entrada V, <laag bedrag> pago M a cuenta
aanbevelen OV WW recomendar ie, encomendar ie • zich ~ encomendarse
aanbevelenswaardig BN aconsejable, recomendable
aanbeveling DE recomendación V • op ~ van por recomendación de
aanbevelingsbrief DE carta V de recomendación
aanbidden OV WW adorar
aanbidder DE admirador M, adorador M
aanbieden OV WW ofrecer • iemand een cadeau ~

ofreer un regalo a alguien • *iets ter ondertekening* ~ ofrecer un regalo para su firma • *je excuses* ~ voor ... ofrecer disculpas por algo, disculparse por algo, pedir perdón por algo • *zich* ~ ofrecerse • *te koop aangeboden* estar en venta

aanbieder DE <van product> proveedor M, suministrador M, <van internet> proveedor M
aanbieding DE oferta V • *in de ~ zijn* estar de oferta

aanbinden OV WW atar

aanblijven ONOV WW seguir i desempeñando un cargo

aanblik DE 1 het zien vista V • *bij de eerste* ~ a primera vista 2 wat gezien wordt vista V, aspecto M • *een nare* ~ un aspecto desagradable

aanbod HET oferta V, invite M • *een ~ aannemen* aceptar una oferta • *een ~ afslaan* rechazar una oferta • *een ~ doen* hacer una oferta

aanboren OV WW 1 doorringen tot dar con, encontrar • *olie* ~ extraer petróleo • *FIG. nieuwe talenten bij jezelf* ~ encontrar nuevos talentos que uno tiene 2 borend openen encontrar, dar con • *een nieuw vat* ~ poner una espita a un nuevo barril

aanbouw DE 1 het (aan)bouwen construcción V • *in ~ en* construcción 2 aangebouwd deel anejo M

aanbouwen OV WW ampliar i

aanbraden OV WW precocinar la carne
aanbranden ONOV WW quemarse, quemarse, achicharrarse • *aangebrand ruiken* oler ue a quemado, oler ue a churruscado • *laten ~ requemar*, achicharrar • *aangebrand smaken* saber a quemado

aanbreken 1 OV WW beginnen te gebruiken
empezar IE, <van fles> abrir 2 ONOV WW beginnen comenzar IE • *de dag breekt aan* alborea, amanece

aanbrengen OV WW 1 plaatsen poner, colocar, <van verflaag, kompres> aplicar • *versieringen* ~ poner decoración • *breng de lak in dunne lagen* *aan* aplique el barniz en finas capas • *centrale verwarming* ~ instalar calefacción central • *veranderingen* ~ introducir cambios 2 verklikken denunciar 3 werven reclutar • *iemand als lid* ~ reclutar a alguien como miembro 4 veroorzaken traer • *deze halsketting brengt geluk aan* este collar trae suerte

aandacht DE atención V • ~ *schenken* aan iets prestar atención a algo • *dat heft mijn volle ~* atiende toda mi atención • *besteed er maar geen ~* aan mejor no prestes atención a eso, mejor déjalo • *de ~ houden bij iets* mantener la concentración en algo • *de ~ in beslag nemen* ocupar la atención • *de ~ richten op* poner atención en • *geen ~ schenken* aan despreocuparse de • ~ *vragen voor* pedir que se preste atención a • *de ~ trekken / opeisen* llamar la atención • *de ~ vasthouden* retener la atención • *de ~ doen verslappen* relajar la atención • *de ~ afleiden* distraerse • *de ~ op zich vestigen* llamar la atención sobre uno • *een en al ~ zijn* ser todo oídos • *met gespannen* ~ con mucha atención • *iets onder iemands ~ brengen* llamar la atención a alguien sobre algo

aandachtig 1 BN atento 2 BW con atención
aandachtspunt HET punto M de interés

aandeel HET 1 deel, bijdrage parte V, participación V • ~ *in de winst* participación en los beneficios • *een ~ hebben in iets* tomar parte en algo, contribuir a algo 2 ECON. acción V • *aandelen in een bedrijf hebben* tener acciones en una empresa • ~ *aan toonder* acción al portador • ~ *op naam* acción nominativa • *beursgenoteerd* ~ acción cotizada en bolsa • *preferent* ~ acción preferente

aandeelhouder DE accionista M

aandenken HET souvenir recuerdo M

aandienen 1 OV WW de komst melden van anunciar 2 WKD WW op komst zijn presentarse, anunciarse • *er dienen zich nieuwe mogelijkheden aan* se presentan nuevas posibilidades

aandikken OV WW 1 dikker maken espesar, engrosar 2 overdrijven exagerar, abultar, hinchar

aandoen OV WW 1 aantrekken poner, ponerse • *zijn schoenen* ~ ponerse los zapatos, calzarse 2 aansteken encender IE 3 een indruk geven dar la sensación de, parecer • *dat doet modern aan* tiene pinta de moderno • *dat doet me vreemd aan* se me hace raro 4 bezoeken hacer escala en • *een haven ~ tocar puerto* 5 berokkenen causar • *iemand een proces ~ demandar* a algn., llevar a algn. a juicio • *zichzelf geweld* ~ violentarse

aandoening DE kwaal afecção V

aandoenlijk BN comovedor, enterecedor

aandraaien OV WW apretar IE

aandragen OV WW 1 dragen traer 2 operen • *nieuwe ideeën* ~ avancer de nouvelles idées, aportar nuevas ideas

aandrang DE 1 aansporing ahinco M, insistencia V • *op ~ van mijn broer* a instancias de mi hermano 2 toevoeld necesidad V, impulso M

aandrijven 1 OV WW 1 TECHN. impulsar 2

aansporen incitar (tot à), provocar 2 ONOV WW drijvend aankomen llegar flotando

aandrijving DE impulsión V, propulsión V, <van wielen> tracción V

aandringen ONOV WW ahincar, insistir (op en) • ~ *op iets* insistir en algo

aandrukken OV WW apretar IE • *zich tegen de muur* ~ apoyarse contra la pared

aanduiden OV WW 1 aanwijzen apuntar, indicar 2 betekenen denotar, significar 3 BELG. seleccionar seleccionar

aanduiding DE aanwijzing indicación V • *een nadere* ~ geven precisar

aandurven OV WW atreverse, arriesgar • *hij durft mij niet aan* no se atreve conmigo

aanduurven OV WW 1 aandrukken apretar IE 2 vooruit duwen empujar

aaneen BW ononderbroken consecutivo, seguido • *twee dagen* ~ dos días consecutivos

aaneengesloten BN tegen elkaar geplaatst cerrado, compacto

aaneenschakeling DE edenamiento M, serie V, retahíla V

aanfluiting DE afrenta V

aangaan 1 OV WW 1 betreffen **concernir** • wat ... **aangaat** en cuanto a, por lo que ataña a 2 beginnen **contraer** • een **huwelijk** ~ contraer matrimonio • een **verintenis** ~ contraer un compromiso, aceptar los términos de un acuerdo • een **lening** ~ contraer un préstamo • een **weddenschap** ~ hacer una apuesta, apostar 2 ONOV WW 1 heengaan **seguir** i • achter iem. ~ seguir a u.p. 2 langsaan (bij) **visitar**, **hacer una visita** 3 beginnen te branden, functioneren **encenderse** ie • *het licht gaat aan* la luz se enciende 4 behoren **convenir** ie/i • *het gaat niet aan hem te beschuldigen* no debería de culparle

aangaande VZ en cuanto a, respecto a/DE

aangapen OV WW mirar boquiabierto

aangeboren BN <van talent> innato, MED.

congénito • een ~ **afwijking** un defecto congénito • ~ **talenten** talentos innatos

aangebrand BN 1 boos • **gauw** ~ **zijn** ofenderse enseguida, mosquearse con nada 2 BELG. <van grappen e.d.> dubbelzinnig **indecente**, **verde**

aangedaan BN conmovido

aangelegd BN • **kunstzinnig** ~ **zijn** tener vena de artista

aangelegenheid DE asunto M, cuestión V

aangenaam BN plezierig **agradable**, **grato**, **placentero** • *het is hier* ~ se está bien aquí • ~ **kennis te maken!** ¡mucho gusto!, ¡encantado!, ¡encantada!

aangeschoten BN licht dronken **achispado**, **alegre**

aangeslagen BN ontmoedigd **desconcertado**

aangetekend BN • ~e **brief** carta V certificada

aangetrouwd BN emparentado

aangeven OV WW 1 aanreiken **pasar**, **alcanzar** • *het zout* ~ pasar la sal • *geef mij* de schroevendraaier eens aan ¿me alcanzas el destornillador? 2

aanduiden **señalar**, **indicar** • *de richting* ~ indicar la dirección, <auto> poner el intermitente • *als reden* ~ dar como razón • *de thermometer geeft 10 graden* aan el termómetro marca 10 grados • *ze heeft al eerder aangegeven dat ze niet herkiepbaar is* ya indicó antes que no es reeligible 3 melden bij een officiële instantie **declarar**, <van dader, delict> **denunciar** • (de geboorte van) een kind ~ declarar un nacimiento • *hebt u iets aan te geven?* ¿tiene algo que declarar? • *de dader heeft zichzelf aangegeven* el autor se entregó

aangewezen BN 1 juist **indicada** • *de ~ persoon* la persona indicada 2 BELG. wenselijk ▶ ~ **zijn** op iets depender de u.c. ▶ ~ **zijn** op iem. depender de u.p.

aangezicht HET **rosto** M, **semblante** M, **faz** V, **haz** V

aangezien VOEGW **visto** que, como, pues, ya que, <alleen in bijzin> porque

aangifte DE **declaración** V, **denuncia** V • ~ **doen** declarar, denunciar • ~ **doen** van **diefstal** bij de politie presentar una denuncia de robo

aangiftebiljet HET **impreso** M de **declaración**

aangrenzend BN **adyacente** (a), <v. kamer> **contiguo** (a), <v. land> **limitrofe** (a), **inmediato** (a), OOK FIG. **afin**, **lindante** • ~e **gebieden** aleñaños

M MV

aangrijpen OV WW 1 **vastpakken** **asir**, **coger** 2 ontroeren **conmover** UE

aangrijpend BN **conmover**, **emocionante**

aangroei DE **crecimiento** M, **aumento** M

aangroeiën ONOV WW **toenemen** **crecer**, **umentar**

aanhaken OV WW **vastmaken** **enganchar**

aanhalen OV WW 1 **vaster trekken** **apretar** ie •

het touw strakker ~ apretar la cuerda 2 **liekzoen**

acariciar 3 **citeren** **uitar**, **alegar**

aanhelig BN **zalamero**, **mimoso**

aanhalingsteken HET **comillas** V MV • **tussen** ~s entre comillas • ~s **openen** / **sluiten** **abrir**/**cerrar** comillas

aanhanger DE **steunende groep** **partidarios** M MV, **seguidores** M MV, **séquito** M, <familie> **familia** V, <familie> **parientes** M MV

aanhangen OV WW **steunen** **ser partidario** de

aanhanger DE 1 **volgeling** **partidario** M 2

aanhangwagen **remolque** M

aanhangig BN **pendiente** • een **zaak** ~ **maken** bij de **rechtbank** **entablar** un proceso

aanhangsel HET 1 **aanhangend deel** **apéndice** M 2

bijlage **apéndice** M, **suplemento** M

aanhangwagen DE **remolque** M

aanhankelijk BN **afecto**, **afectuoso**, **cariñoso** **aanhebben** OV WW **dragen** **llevar** • *wat had ze aan?* ¿qué llevaba puesto?

aanhechten OV WW **unir**, **juntar**

aanhef DE **begin** van **brief** **encabezamiento** M

aanheffen OV WW **empezar** ie, **comenzar** ie, <van lied> **entonar**

aanhikken ONOV WW ~ **tegen** **hacerse** **cuesta** arriba

aanhoren OV WW 1 **luisteren** naar **escuchar** 2

merken **notar** • *de verkoudheid is je aan te horen* se te nota el catarro

aanhouden 1 OV WW 1 **niet uittrekken** **dejar**

puesto • **zijn jas** ~ **dejar**se **puesto** el abrigo 2 **doen**

stoppen, **arresteren** **parar**, **detener** ie • een **auto** ~ **parar** un coche • een **verdachte** ~ **detener** a un sospechoso 3 **laten voortduren** **sostener**, **mantener**

• een **noot** ~ **sostener** una nota • **een kamer** ~

conservar una habitación 4 **uitleggen** **suspender**

• een **rechtszaak** ~ **suspender** un juicio 2 ONOV

WW **voortduren** **continuar** ú, **seguir** i • *de regen*

houdt aan continúa lloviendo, sigue la lluvia • *de*

geruchten blijven ~ los rumores persisten

aanhoudend 1 BN **continuo**, **pertinaz** 2 BW

continuamente, **sin parar**

aanhouder DE **porfiado** M • *de ~ wint* **porfia** **mata** la caza, el éxito nace de la perseverancia

aanhouding DE **detención** V, **aprehensión** V

aanhoudingsmandaat HET BELG. **arrestatiebevel**

orden V de **arresto**

aanagen OV WW 1 **aandoen** **infundir** • *iemand*

schrik ~ **asustar**/**espantar** a algn., **meter**/**infundir**

miedo a algn. 2 **op gang brengen**, **versnellen**

acelerar, **estimular**

aanjager DE **TECHN.** **soplete** M de **cilindro**

aankaarten OV WW **plantear**, **poner** **sobre** el

Beknopte grammatica

WOORDSOORTEN

1 Het werkwoord

De gebruikte afkortingen en vertalingen in deze grammatica zijn als volgt:

cond.	condicional	onvoltooid verleden toekomstige tijd
fut.	futuro	onvoltooid tegenwoordige toekomstige tijd
ger.	gerundio	gerundium
imp.	imperfecto	onvoltooid verleden tijd
imp.sub.	imperfecto de subjuntivo	aanvoegende verleden tijd
	imperativo	gebiedende wijs
ind.	indicativo	aantonende wijs
inf.	infinitivo	onbepaalde wijs
part.pas.	participio pasado	voltooid deelwoord
pres.	presente	onvoltooid tegenwoordige tijd
pres.sub.	presente de subjuntivo	aanvoegende tegenwoordige tijd
pret.indef.	pretérito indefinido	verleden tijd

1.1 De vervoeging van regelmatige werkwoorden.

* Werkwoorden die eindigen op *-ar*, bijv. *bajar* (= dalen).

inf.:	ger.:	part.pas.:
baj-ar	baj-ando	baj-ado

indicativo:

presente	imperfecto	pret.indef.
baj-o	baj-aba	baj-é
baj-as	baj-abas	baj-aste
baj-a	baj-aba	baj-ó
baj-amos	baj-ábamos	baj-amos
baj-áis	baj-abais	baj-asteis
baj-an	baj-aban	baj-aron
futuro	condicional	
bajar-é	bajar-ía	
bajar-ás	bajar-ías	
bajar-á	bajar-ía	
bajar-emos	bajar-íamos	
bajar-éis	bajar-íais	
bajar-án	bajar-ían	

imperativo:

bevestigend	ontkennend
com-e (jij)	no com-as
com-ed (jullie)	no com-áis
com-a (u)	no com-a
com-an (u mv)	no com-an
com-amos (wij)	no com-amos

* Werkwoorden die eindigen op *-ir*, bijv. *permitir* (= toestaan).

inf.:	ger.:	part.pas.:
permit-ir	permit-iendo	permit-ido

indicativo:

presente	imperfecto	pret.indef.
permit-o	permit-ía	permit-í
permit-es	permit-ías	permit-iste
permit-e	permit-ía	permit-ió
permit-imos	permit-íamos	permit-imos
permit-ís	permit-íais	permit-isteis
permit-en	permit-ían	permit-ieron
futuro	condicional	
permitir-é	permitir-ía	
permitir-ás	permitir-ías	
permitir-á	permitir-ía	
permitir-emos	permitir-íamos	
permitir-éis	permitir-íais	
permitir-án	permitir-ían	

subjuntivo:

presente	imp.sub.
permit-a	permit-iera / permit-iese
permit-as	permit-ieras / permit-ieses
permit-a	permit-iera / permit-iese
permit-amos	permit-iéramos / permit-iésemos
permit-áis	permit-ierais / permit-ieseis
permit-an	permit-ieran / permit-iesen

imperativo:

bevestigend	ontkennend
permit-e (jij)	no permit-as
permit-id (jullie)	no permit-áis
permit-a (u)	no permit-a
permit-an (u mv)	no permit-an
permit-amos (wij)	no permit-amos